

2020-10-11 05:30

◎茅毅

<https://features.ltn.com.tw/english/article/paper/1405301>

調查：南韓4分之1上班族兼差當YouTube創作者

姜太權是一名30多歲的辦公室職員，擁有自己的YouTube頻道，訂戶逾10萬名。該頻道主要的重點是將韓國文化介紹給外國人，和他在他在一家農業領域國有企業的工作內容無關。最高時，他每月賺約200萬韓元。他說，「我曾認真考慮過辭職，成為一名專職YouTube創作者，收入可能會更高。但我決定當作嗜好」。最近一項由南韓就業入口網站Incruit在9月間針對735名辦公室員工所做的調查顯示，其中29%受訪者有一個YouTube頻道。而他們成為YouTube創作者的原因，47%選擇「將我的日常生活記錄下來，並與其他的人分享」。36%是「為了額外收入」，10%則為「生涯發展及自我推銷」。

調查：南韓4分之1上班族兼差當YouTube創作者

姜太權是一名30多歲的辦公室職員，擁有自己的YouTube頻道，訂戶逾10萬名。該頻道主要的重點是將韓國文化介紹給外國人，和他在他在一家農業領域國有企業的工作內容無關。最高時，他每月賺約200萬韓元。他說，「我曾認真考慮過辭職，成為一名專職YouTube創作者，收入可能會更高。但我決定當作嗜好」。最近一項由南韓就業入口網站Incruit在9月間針對735名辦公室員工所做的調查顯示，其中29%受訪者有一個YouTube頻道。而他們成為YouTube創作者的原因，47%選擇「將我的日常生活記錄下來，並與其他的人分享」。36%是「為了額外收入」，10%則為「生涯發展及自我推銷」。

*I included zhuyin & pinyin for your benefit. They are not 100% correct, given alternative pronunciation. You may alter them as you see fit. 我提供注音和拼音是為了家長和學生方便，但因為有多音字（破音字），不一定完全正確，請自行更改。

1 in 4 office workers are YouTubers on the side: survey

Kang Tae-kwon, an office worker in his 30s, has his own YouTube channel with more than 100,000 subscribers. Its main focus is on introducing Korean culture to non-Koreans, which is unrelated to his job at a state-owned company in the agricultural sector. At its peak, he was making around 2 million won a month. "I seriously considered quitting my job to become a professional YouTuber, which may have led to higher income. But I decided to leave it as a hobby," he said. A recent survey conducted in September by Inruit among 735 office employees showed that 29 percent of them have a YouTube channel. The reasons why they became YouTubers were "To keep a record of my daily life and share it with others" chosen by 47 percent and "For additional income" by 36 percent, followed by "Career development and self-promotion" by 10 percent.

南韓	Nánhán	South Korea
上班族	shàngbānzú	office workers (as social group)
兼差	jiānchāi	to moonlight / side job
創作者	chuàngzuòzhě hě	originator / creator / author (of some project) / inventor
擁有	yōngyǒu	to have / to possess
頻道	píndào	frequency / (television) channel
訂戶	dìnghù	subscriber (to a newspaper or periodical)
逾	yú	to exceed / to go beyond / to transcend / to cross over / to jump over
外國人	wàiguórén	foreigner
國有企業	guóyǒuqǐyè	nationalized business / state-owned business
無關	wúguān	unrelated / having nothing to do (with sth else)
副業	fùyè	sideline / part time business / hobby
韓元	Hányuán	Won (Korean currency)
辭職	cízhi	to resign
專職	zhuānzhi	special duty / assigned full time to a task
嗜好	shihào	hobby / indulgence / habit / addiction
就業	jiùyè	looking for employment / getting a job / to start a career
入口	rùkǒu	entrance / to import

*I included zhuyin & pinyin for your benefit. They are not 100% correct, given alternative pronunciation. You may alter them as you see fit. 我提供注音和拼音是為了家長和學生方便，但因為有多音字（破音字），不一定完全正確，請自行更改。

網站	wǎngzhàn	website / network station / node
員工	yuángōng	staff / personnel / employee
受訪者	shòufǎngzhě	participant in a survey / an interviewee / those questioned
他人	tārén	another / sb else / other people
分享	fēnxiǎng	to share (let others have some of sth good)
額外	éwài	extra / added / additional
生涯	shēngyá	career / life (way in which sb lives) / period of one's life
推銷	tuīxiāo	to market / to sell

*I included zhuyin & pinyin for your benefit. They are not 100% correct, given alternative pronunciation. You may alter them as you see fit. 我提供注音和拼音是為了家長和學生方便，但因為有多音字（破音字），不一定完全正確，請自行更改。